

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
Tirage 11 800 exemplaires
distribué à tous les ménages de Lancy

31^e année — N° 131 — Septembre 1994



le Lancéen

Fête Nationale 1994

Une belle affluence!

Lire compte rendu en page 8



Protection civile de Lancy

Nouvelles missions

Explications en page 14



Grand Concours "Fontaines de Lancy"

Voir règlement en page 3

33 succursales UBS à Genève

1 à Lancy-Onex

Centre commercial - Rue des Bossons 90

Réussir ensemble.



Responsables de la
commission du journal:

M. Robert GRODWOHL
M. Richard SAAS

Rédaction:

M. Stéphane LORENZINI
62C, route du Grand-Lancy
☎ / fax 794 94 55

M^{me} Pina LUPU
26, avenue Louis-Bertrand
☎ 793 72 34

Publicité et administration:

M. François SPRÜGLI
8, place des Ormeaux
☎ 792 11 35

Abonnement: Fr. 10.-
C.C.P. 12-22050-2 Genève

Impression:
Imprimerie Genevoise S.A.
12, rue des Mouettes
☎ 342 55 20



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève
Fax 022/342 32 32 - Tél. 022/342 01 30

Spécialités
du jour
et à la carte



Banquets,
Réceptions,
Mariages,
Salle
de conférences

Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!



Blanchisserie des Ormeaux S.A.

6, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
☎ 792 30 44

Livraison à domicile

**Service
de
teinturerie**

nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux

AUTO-NOSTALGIE

Ah... si vous aviez une rétro-mobile... Et pourquoi pas?!

René Chollet

Restauration de véhicules anciens

53, rte du Gd-Lancy - Tél. 022/794 76 60 - Fax 022/794 81 71

LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

E. Pougner

FLEURISTE

OUVERT LE DIMANCHE MATIN
DE 9 H. 45 à 12 H. 15

Avenue des Communes-Réunies 86
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy



PIZZERIA
Brasserie italienne

Espace
LES
SEMAILLES

Chemin des Semailles 34 1212 Grand-Lancy ☎ (022) 794 87 77

"boutique N"
PARFUMERIE

noyer

Tél. 794 67 24

3, PALETTES
GRAND-LANCY

Constructions métalliques
aluminium et entretien

A. VOLPÉ et Fils

P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

Tél. (022) 794 28 77

TELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur

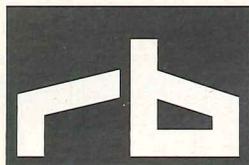


maîtrise fédérale
concessionnaire
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44

72, avenue Eugène-Lance

1212 GRAND-LANCY



Roger Bosson + Richard Pillet s.a.
Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 / 793 80 16

Chauffages centraux - Ventilation

Service rapide de réparations

Entretien - Surveillance

Dépannage 24 / 24

**POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
DE LA VILLE DE LANCY**

**POMPES
FUNÈBRES**

GÉNÉRALES SA

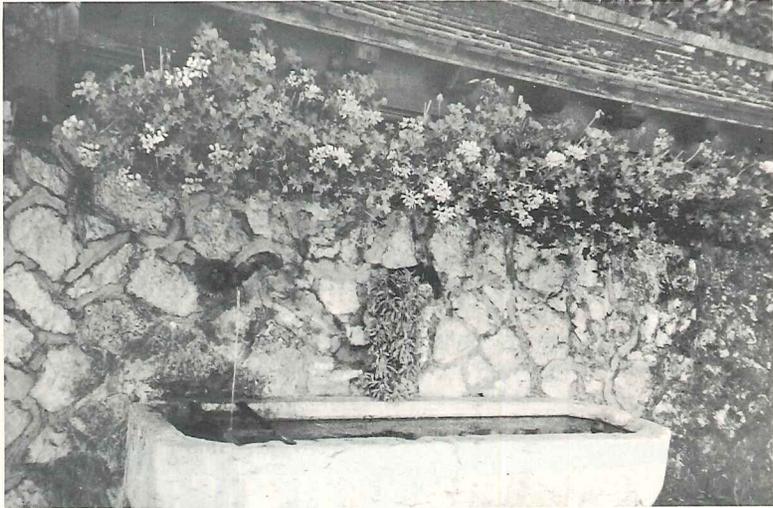
AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 CAROUGE-GENÈVE

JOUR ET NUIT

342 30 60

ENTREPRISE DU GROUPE POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES SA

Concours: 1ère fontaine à découvrir!



"Fontaine, je ne boirai pas de ton eau" est un adage qui, aujourd'hui, a perdu son sens propre. La source qui jaillit dans la vasque (du latin fons) est en réalité une eau potable en provenance du Lac, après avoir été traitée à la station des Pâquis. "Si la Terre avait la grosseur d'une orange, toute l'eau douce du monde serait représentée par une tête d'épingle enfoncée dans cette orange" nous dit Paul-Emile Victor. Cette eau est donc une denrée à respecter, l'homme n'en possède que l'usufruit.

A vous de jouer!

Après les canicules de cet été 94, notre journal a voulu rendre hommage aux fontaines de la Ville de Lancy, lesquelles ont été érigées au temps où l'eau potable n'était pas encore distribuée à domicile. Vous découvrirez aujourd'hui la première photo d'une série de trois fontaines à reconnaître. Soyez attentifs à nos deux prochains numéros dans les-

PUBLICITE



Vitrierie de Lancy
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

quels apparaîtront les suivantes. Pour plus de renseignements, veuillez consulter le règlement qui suit. Bonne chance à tous!

Règlement du concours:

- Le concours est ouvert à tous.
- Le but du concours est de découvrir le nom du lieu (rue, place, avenue...) où chacune des 3 fontaines est située. Il s'agit d'emplacements accessibles au public et se trouvant exclusivement dans le périmètre de la commune de Lancy.

- Une fois les 3 photos parues dans nos colonnes, les réponses devront être envoyées sur une seule et même carte postale à l'adresse suivante: "le lancéen", rédaction/ 62C, rte du Grand-Lancy; 1212, Grand-Lancy. Par ailleurs, n'oubliez pas de noter lisiblement vos noms, prénoms, adresse et numéro de téléphone sur vos cartes-réponses.

- La liste des prix vous sera communiquée dans le prochain numéro de décembre.

- Les personnes ayant obtenu le tiercé gagnant participeront au tirage au sort qui aura lieu au mois de mars 95.

La rédaction du "lancéen" remercie Mme Yvette Lüthi, maîtresse de l'école infantine du Bachet-de-Pesay, qui lui a transmis la liste des fontaines de notre commune.

PUBLICITE

Compétitions de natation à l'Ecole En Sauvy

A Lancy, on sait bien nager

Et pourquoi sait-on si bien nager? Parce que le sympathique président du Lancy Natation, M. Daniel Pansier, organise des cours de natation où les adultes peuvent se perfectionner et les enfants se familiariser avec l'eau dès leur plus jeune âge et apprendre à nager. Puis, ils peuvent poursuivre en apprenant à plonger, à sauver de la noyade et même à se préparer pour la compétition.

Clôture des cours par une compétition sportive

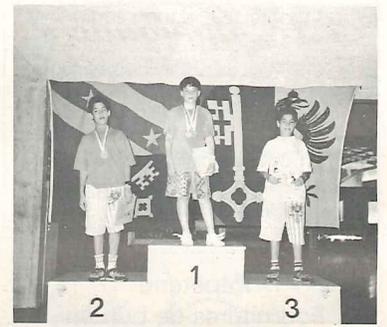
Cette compétition sportive, qui a eu lieu cette année le 25 juin à l'école En Sauvy, a permis aux parents d'apprécier l'excellent travail accompli par une équipe de monitrices et de moniteurs très performante et les progrès de leurs enfants. Le bassin de la piscine, long de 25 mètres, accueillait en ce jour 77 participants nés après 1976 qui prirent part, tout d'abord, aux diverses séries qualificatives. Le public encouragea tous les concurrents, du premier au dernier, saluant chaque arrivée par une grandiose acclamation. Après un entracte qui permit à tous de goûter et de se désaltérer, tout en se remettant des premières émotions, on passa aux finales.

La volée 1983 se distingue

Cette fois, différentes longueurs

attendaient nos qualifiés. Ainsi que le laissaient pressentir les séries, les finales furent pour la plupart très intéressantes. On se rappellera l'arrivée serrée des garçons de 1987 et de ceux de 1985, la lutte enthousiasmante des filles de 1984 et le sprint époustoufflant du vainqueur des garçons de 1983, ainsi que le magnifique temps de la fille de cette même année. Ce millésime devait être particulièrement bon, puisque Julien, Christelle et Benoît ont gagné avec la classe de 4ème année de Mme A. M. Pennafort, école de la Caroline, la grande course de relais qui groupait toutes les écoles de Lancy. Pour terminer cette superbe journée, M. Henry Rosselet en personne fut chargé de remettre les médailles, les diplômes et les bandes dessinées à tous ceux qui étaient montés sur le podium.

Un parent heureux, M. C.



Scrabble

Avec l'automne, nos mardis soirs (tous les quinze jours) et nos vendredis après-midis sont repartis. On vous attend pour y passer deux heures agréables. Téléphonnez aux 794.06.88 ou 794.73.52. Nous voudrions également compter sur de nombreux jeunes entre 10 et 15 ans, les mardis à 16h.30 tous les quinze jours. Les Championnats du monde de scrabble francophone en Valais et il faut former de nouveaux espoirs. Par ailleurs, merci à ceux qui ont participé à notre petit concours (voir "lancéen" n° 130).

Le tirage au sort a désigné M. Roland Burdet (Petit-Lancy) qui gagne un abonnement pour la piscine communale, saison 95, offert par la Mairie de Lancy.

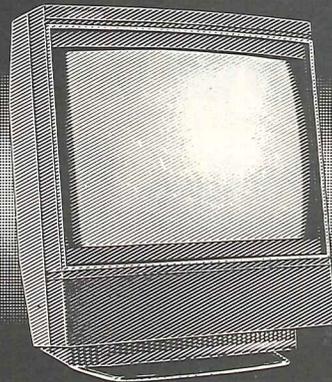
Lancéens, notez la date du 22 octobre! A 13h.30, débutera notre grand tournoi annuel qui aura lieu, cette année, à l'aula de l'Ecole en Sauvy. Les spectateurs auront d'ailleurs l'opportunité de le suivre depuis la galerie. En attendant, remettez cette phrase en ordre:

EL VAAILRT STEC AL AENTS!

L. Kammacher

PUBLICITE

«Un téléviseur de B & O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»



TELECOLOR

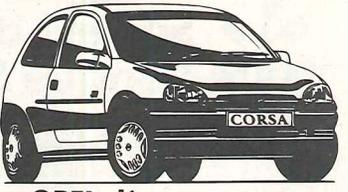
22, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy / Genève
☎ (022) 792 41 26 / 792 39 02

B&O Bang & Olufsen

Fr. 79.— par mois (12 mois minimum)
POUR MIEUX VOUS SERVIR

LA NOUVELLE OPEL

CORSA

ABS, climatisation, boîte automatique, direction assistée en option

OPEL dès Fr. 14 950.-

PRENEZ LE VOLANT,
NOUS VOUS LA CONFIONS POUR UN ESSAI

Un nom sûr Ouvert le samedi de 8h à 17h

CENTRE GRIMM

OPEL 26, av. des Margines 1213 Petit-Lancy Tél. 792 13 00

Menuiserie - Agencements



1212 Grand-Lancy
☎ 794 15 01 - 794 16 80

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage
Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97

HENRI GILLET

Votre dossier d'assurances sous la loupe

8, boulevard Georges-Favon 1204 Genève
Tél. 321 85 95/329 01 11/792 82 03

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41
Travaux d'entretien et réparations

Heinz Zollinger

Carrelages - revêtements
Mosaïque - revêtement de piscines - émaux

34, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 40 97

COIFFURE

34, Route du Grand-Lancy
Prix AVS et étudiants
Ouvert le lundi



ANNIE SCHWEGER
Tél. 794 64 65

« Le Marignac »

Plats du jour à Fr. 15.-
Menu d'affaires Fr. 35.-
Réalizations de menus pour soirées
d'entreprise, de famille, mariage, etc.
Ouvert le dimanche midi
Av. Eugène-Lance 32 - 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 04 24/25



Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY
Téléphone 792 01 37

Boulangerie - Pâtisserie
Confiserie

A. OTTOLINI

Avenue des communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 794 25 85
Ouvert le dimanche

BRASSERIE
RESTAURANT

FELDSCHLÖSSCHEN

Fermé le dimanche Régis SAUVAIN
Route des Jeunes 43 Fax (022) 343 64 01
1227 Carouge / Genève Tél. (022) 343 64 02

Papeterie
Fournitures de bureau

J. Frutiger

5, place du 1er-Août ☎ 794 61 20
1212 Grand-Lancy Fax 794 14 81

ébénisterie éric & maurer
agencement didier

Chemin du 1er-Août 5 Tél. 794 50 70
1212 Grand-Lancy Fax 794 54 72

« Chatterie Nouvelle »

M^{me} M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire
Pension pour chats
Nourriture à la carte
Boxes individuels chauffés et parcs
10, chemin de l'Ancien-Puits
Petit-Lancy ☎ (022) 792 16 51

Marcel et Roger TACCHINI

Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin
Case postale 84
1213 PETIT-LANCY 2

F. Foglietta

Transports Déménagements

Pas d'efforts, nous les faisons pour vous
Déménagements
Garde-meubles
Manutention lourde
Livraison à domicile
Manutention d'appartements et de bureaux

18 a, ch. de la Caroline 1213 Petit-Lancy 1
Tél. bureau 022/793 40 00
Fax 022/793 40 01

JEAN-FRANÇOIS



ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Petit-Lancy / Genève
Tél. 792 62 21 - Fax 793 17 77

GARAGE J. BOCHET S.A.



VENTE - ACHAT - LEASING
Voitures toutes marques



Tourisme - Sport 4 x 4 - Utilitaires

62, avenue Eugène-Lance 1212 Grand-Lancy Tél. (022) 794 95 55/56



Société de
Banque Suisse

Une idée d'avance

Succursale de Lancy-Palettes
86, avenue des Communes-Réunies
Tél. 884 09 11

Succursale du Petit-Lancy
47, route de Saint-Georges
Tél. 376 59 15

15ème Grand-Prix de caisses à savon

Comme tous les ans, au mois de juin, le Grand-Prix de caisses à savon a été organisé par le Terrain d'Aventures de Lancy-Voires.

Le plus petit Grand Prix

Enfin! Enfin le soleil nous accompagne pour la plus belle des courses de caisses à savon du monde, en général, et de Lancy... en particulier. Finis les pneus pluiés, les aquaplanings, les carrosseries inondées et les «Partira? Partira pas?»! Cette année toutes les conditions sont réunies pour assister à un spectacle émouvant, éprouvant, étonnant, pétaradant de joie et de bonne humeur. Le temps d'un après-midi, de curieuses machines à roues, brinquebalantes ou rutilantes, vont remplacer le va-et-vient des camions de la Praille.

Une longue et minutieuse préparation

En ce matin du 15 juin, quelques personnes (animateurs, moniteurs et bénévoles) s'affairent à la préparation de la piste. Elles la bordent de bottes de paille et de barrières, afin de protéger les pilotes intrépides et les spectateurs aveuglés par la descente de leurs voitures préférées. Des bancs et des tables sont installés pour les éreintés du spectacle; une buvette est prévue pour les assoiffés desséchés par l'intensité des émotions; un stand de réparation-express effectuera sur les bolides endommagés un lifting bienvenu. L'atmosphère est encore calme et sereine, mais les

coeurs et les têtes s'enivrent déjà de cette fête pour les enfants. D'ailleurs, quelques uns trépigent déjà d'impatience: «Hé, Pierrot! J'peux descendre?» / «Non, non, les essais commencent à 13 heures».

De retour à la Praille, un éblouissant tableau s'y déroule: des dizaines d'enfants virevoltent autour d'une quarantaine de carrioles aussi différentes les unes des autres. Un dragon, une poussette,

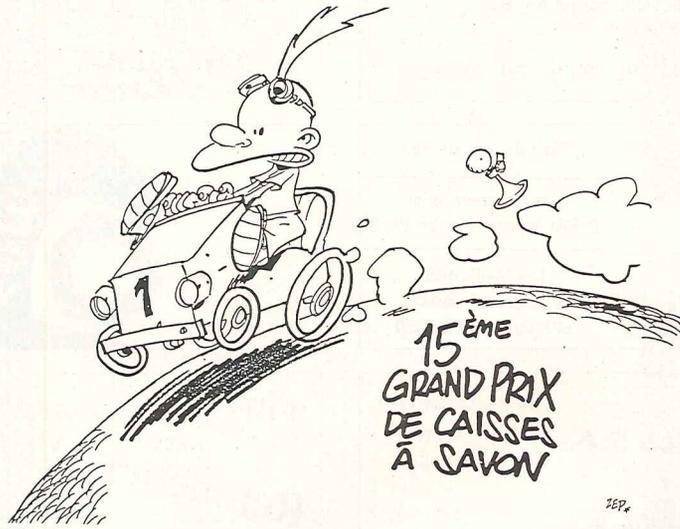
vée... Si ce n'est quelques sorties de route plus spectaculaires que dangereuses, la première manche se déroule à une allure effrénée. Un goûter pain, chocolat et surtout sirop récompense cette débauche d'énergie, de concentration et d'encouragements. Le temps de remonter les caisses et la seconde manche démarre. Une ovation inonde le parcours à chaque passage. Des sourires apparaissent sur les visages, l'inquiétude également, lorsqu'un concurrent atterrit dans une botte de paille; mais la joie revient, dès qu'il repart, parfois avec une roue en moins et soutenu par les commissaires de piste.

Un moment très attendu: la remise des prix

Bien que la tension de la course soit retombée, un autre instant important s'annonce: la remise des prix. Chacun espère avoir gagné, si ce n'est le meilleur temps, en tout cas l'un des nombreux prix d'originalités de construction. Quoi que dise le classement, tout le monde repartira avec une affiche, une bande dessinée, ou encore avec un t-shirt au choix. Chaque prix sera dédié par Zep, le créateur de "Titeuf".

Comme prévu, la fête fut belle... Les feux de la rampe se sont éteints, mais dans les coeurs scintilleront longtemps encore les souvenirs que les enfants auront accumulés durant cette journée. Et enfant qui rit...

Daniel Golaz



Des caisses à savon en folie!

Il est midi: tout est installé. Pensez-donc, il s'agit de la quinzième édition. L'organisation est parfaitement huilée, même si "d'inattendus imprévus" surgissent chaque année. Cette fois la sonorisation a fait un caprice, mais avec un brun d'ingéniosité le mal est réparé. Le temps de se sustenter d'un léger repas au Terrain d'Aventures et l'heure fatidique arrive...

une Ferrari, une planche à quatre roues s'apprentent à dévaler l'impressionnante pente. La tension est à son comble. Les concurrents dos-sardés, casqués, tendus à l'extrême reçoivent les derniers conseils des parents ou moniteurs des autres centres de loisirs qui participent à cet événement. «3, 2, 1, partez!». Ça y est! Le premier candidat a franchi la cellule électronique du départ; au bout d'une vingtaine de secondes, il passera la ligne d'arri-

JOHN DEERE

NOUVEAU Finie, la corvée du ramassage avec **THE TRICYCLER.** Essayez-les!

ALIGUSAGE Gratuit à vie

CHALUT motoculture sa

ENTRETIEN TOUTES MARQUES 1254 JUSSY / GE Tél. 022/759 13 03



FONTAINE SA
CHARCUTERIE ARTISANALE

«Heureux qui comme Ulysse a dégusté nos bonnes saucisses au foie, aux choux, aux poireaux!!!»

Toujours nos excellents jambons sans addition de polyphosphates nuisibles à l'environnement! ... et à votre santé?

Avenue des Communes-Réunies 6 - GRAND-LANCY - Tél. 794 32 38

winterthur

AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY

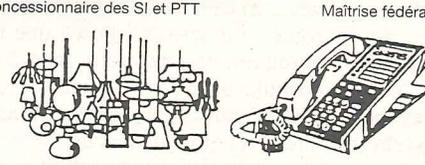
Michel REUSE, Agent Général

Chemin des Clochetons 1
1213 PETIT-LANCY
Tél. 022 / 793 58 50

POUR L'ENTREPRISE ET LA FAMILLE, UN SERVICE PERSONNALISÉ PROCHE DE CHEZ VOUS.

- Agence principale de Bernex Tél. 757 38 15
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 794 81 00

ÉLECTRICITÉ ET TÉLÉPHONE
 Concessionnaire des SI et PTT
 Maîtrise fédérale

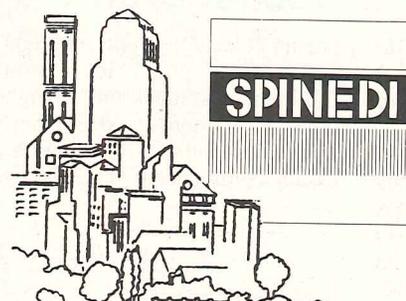


J.P. VALLON
INSTALLATIONS

Revendeur officiel
TELECOM 

Tous travaux d'installations électriques, téléphones A + B
 courant faible: réparations, dépannage, vente

50, route de Chancy 1213 Petit-Lancy Fax 792 99 88 Tél. 792 55 55



VOTRE PARTENAIRE
BÂTIMENT - GÉNIE CIVIL
GYPSERIE - PEINTURE
ISOLATION

Chemin Louis-Hubert 1
 1213 Petit-Lancy
 Tél. (022) 792 09 22
 Fax (022) 793 70 18

Café-Restaurant LES ORMEAUX

Pizzeria
au feu de bois

Plats du jour soignés

Les mercredis midi
 Paëlla Valencienne Fr. 19.50

Les jeudis midi
 Couscous 3 viandes et 5 légumes Fr. 19.50

Famille Laurora
 1213 Petit-Lancy
 Téléphone 022/792 02 62



E. Bischof SA
 6a, CH. DU CLOS - 1212 GD-LANCY
 TEL. 794 56 11 - TÉLÉFAX 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
 fournitures industrielles
 Stahlwille

Matériaux du Salève

A. ASTIÉ & FILS S.A.
 Sable et gravier
 Location de trax
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Tél. 792 11 81 et 792 11 94

Onex
 Couture et diverses Créations

Retouches - Vêtements

Lundi et Mardi
 8h⁰⁰ - 19h⁰⁰ sur rendez-vous
 Tél. 792 09 94

Raccommodages
 Doublures
 Plissées
 Tricots
 Poches
 Rideaux
 Coussins
 Souris géantes

H. Hagspiel, avenue du Bois de la Chapelle 93 / 4^e étage

Pour votre intérieur:
 Réver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
 Deviser chez

H. Borella et fils

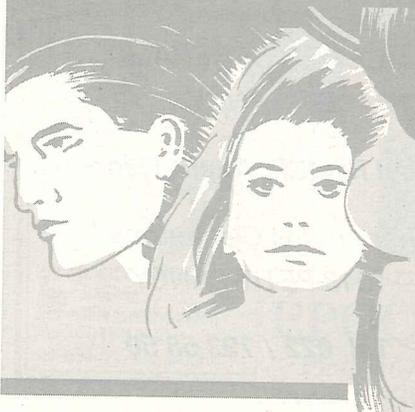
ENSEMBLIER - DÉCORATEUR
 Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy
 Téléphone (022) 794 20 00



Coiffure Mady
 Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux
 Heures d'ouverture:
 Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h
 Fermé le lundi
 Tél. 792 25 96

COIFFURE DES SEMAILLES

PRIX IMBATTABLES!



Hommes	shampooing, coupe, brushing.....	Fr. 24.-
Etudiants	shampooing, coupe, brushing.....	Fr. 22.-
Dames	shampooing, brushing.....	Fr. 20.-
	shampooing, coupe, brushing.....	Fr. 40.-
	shampooing, fixatif, mise en plis....	Fr. 22.-
	permanente.....	Fr. 50.-
	teinture.....	Fr. 45.-
	shampooing colorant, brushing.....	Fr. 35.-

COIFFURE
 dames et messieurs
 avec ou sans rendez-vous

INSTITUT DE BEAUTÉ

Heures d'ouverture:
 mardi - vendredi de 09 h.00 à 19 h.00
 samedi de 09 h.00 à 17 h.00

Coiffure des Semailles
 Ch. des Semailles 40 - 1212 Grand-Lancy
 Tél.:794 79 23

TV PAR CÂBLE

LANCY EST CÂBLÉ

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE DE LA COMMUNE DE LANCY SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

Fin octobre 1993: 7012 ménages raccordés.

Si vous voulez recevoir les programmes
ADRESSEZ-VOUS AU N° 347 61 22



est constitué depuis le 20 octobre 1987

Siège social: Mairie de Lancy
 Administration: case postale 330
 1211 Genève 17

Nouvelles du Groupement des Habitants du Plateau de Lancy

En pleine forme pour la rentrée

Pour cette rentrée de septembre, le G.H.P.L. vous propose un large éventail de cours: ainsi, vous pourrez opter pour une remise en forme, en suivant des cours de gym-douce, vous relaxer grâce à la méditation vivante, ou encore vous revitaliser par la pratique d'exercices énergétiques. Si vous avez des problèmes de mémoire, la gym-mémoire vous aidera alors à la stimuler. Les enfants, quant à eux, bénéficieront de cours de relaxation détente qui les aideront à retrouver leur concentration.

Renseignements:

- Gym-douce, tous les lundis. Responsable: Mme Janzi, 731.50.60
- Méditation vivante, tous les mardis après-midi. Resp. Mme Magny, 794.70.12
- Exercices énergétiques et relaxation détente, les jeudis dès 12h.30. Resp. Mme Massaranti, 793.57.16.
- Gym-mémoire, les lundis à 10h00 et les mardis à 18h00. Resp. Mme Tavel, 792.31.07.

Ateliers artistiques

Des cours de décoration-florale et

de peinture sur porcelaine vous aideront à développer votre sens artistique. En outre, dès que le groupement disposera d'un four, des cours de poterie seront dispensés aux adultes et aux enfants par Mme Stucki. Par ailleurs, dès le mois de septembre, vous pourrez suivre des cours de gravure sur verre qui auront lieu tous les mardis après-midi. Si la musique vous tente, vous pourrez prendre des leçons d'accordéon diatonique, pendant que vos enfants participeront aux cours de flûte.

Renseignements:

- Décoration florale, les mardis soir. Resp. Mme Aviolat, 792.99.75.
- Peinture sur porcelaine, dès le 23.09, les lundis et mercredis après-midi. Resp. Mme Rohrbasser, 793.28.71.
- Gravure sur verre, Mme Françoise Pouzet, 792.64.53.
- Accordéon diatonique, les jeudis dès 18h00. Resp. Mlle Schmutz, 751.31.10.
- Flûte, les mercredis matin dès 9h00.

A.-M. Henchoz (793.26.25)

Gymnastique artistique féminine de Lancy: tout est bien qui finit bien!

Organisés par la section d'Oberbüren, les championnats suisses de gymnastique artistique féminine se sont déroulés les 11 et 12 juin 1994 à Saint-Gall. Vingt-quatre finalistes dans chacune des six catégories d'âge se sont affrontées dans un concours d'un très haut niveau technique. La SFG Lancy était représentée par six gymnastes qui ont laissé une forte impression en terre saint-galloise.

Des gymnastes lancéennes se distinguent

Il s'agit, notamment, de la cadette du groupe, Elodie Grebert (1985) qui a décroché la médaille d'or dans le niveau I. Quant à Nicole Purro (1976), elle s'est classée 6ème au concours général, obtenant ainsi un diplôme fédéral. En outre, elle s'est qualifiée pour 2 finales aux engins (sol et barres asymétriques), rem-

portant une médaille de bronze dans la deuxième catégorie.

Les honneurs olympiques pour Chiara Grunenwald

Le comité olympique suisse, sur proposition de la fédération suisse de gymnastique, a décerné à Mme Chiara Grunenwald un prix largement mérité. Cette distinction rappelle de longues années de travail auprès des jeunes sportives qui ont bénéficié des compétences et de l'expérience d'une monitrice de choc et de charme.

Faites découvrir à vos filles les joies de la gymnastique

Le groupe artistique de Lancy accueille les fillettes de 4 à 5 ans, dès septembre 94, à titre d'essai pour une année. Les cours ont lieu 2 fois par semaine, le mercredi matin et le vendredi après-midi. Renseignements: 796.06.88. F. D.



Piscines de Lancy

Avis d'ouverture:

La piscine de l'école En-Sauvy (40, ave Curé-Baud; 1212, Grand-Lancy) a été ouverte au public le lundi 5 septembre.

Horaires:

Lundi, mardi, jeudi, vendredi: de 19h.00 à 21h.00
Mercredi: de 13h.30 à 17h.30

Prix d'entrée: Adultes Fr.2.-
Enfants Fr. 1.-

Période d'ouverture:

Septembre - Mai

Avis de fermeture:

La piscine municipale de Lancy (30, ave Eugène-Lance; 1212, Grand-Lancy) a été fermée le 4 septembre.

GARAGE CAROLL



Neuves et Occasions



CENTRE COMMERCIAL CAROLL

Ch. Caroline 18 ☎ 792 37 32 Petit-Lancy

Ça boume



LANCY centre

GARAGE DU PETIT-LANCY



M. et Mme P. ALLOCA

AGENCE SEAT



- Réparations toutes marques
- Electricité
- Carrosserie
- Pneumatiques
- Vente de voitures neuves et occasion

NOUS VOUS OFFRONS À DES PRIX SANS CONCURRENCE:

- 1) STATION DE MONTAGE RAPIDE DE POTS D'ÉCHAPPEMENT (POSE GRATUITE)
- 2) Contrôle et pose d'amortisseurs
- 3) Pneus avec conditions spéciales montage et équilibrage
- 4 Préparation et formalités pour visite et contrôle obligatoire

43, ROUTE DE CHANCY
1213 PETIT-LANCY

TéL. 792 15 09
GENÈVE

La fête du 1er août dans la commune

La fête du 1er août réunit chaque année la grande famille des Lancéens pour la célébration sept fois séculaire du Pacte du Grütli.

Le repas en musique

Cette année, la fête a été organisée par les Intérêts du Petit-Lancy. Le beau temps était de la partie et les habitants de notre commune sont venus en grand nombre. Il y avait tout pour faire la fête et les invités s'y sont donnés à coeur joie: c'était la fête de tous et de chacun. Il y avait de la musique - les airs plaisants de la Fanfare de Lancy, les danses folkloriques du groupe "Alp Hüttli" et le bal populaire avec l'orchestre dirigée par Toni Ferri. Quant aux spécialités culinaires, on pouvait choisir entre les saucisses, les frites, le fromage et la soupe gracieusement offerte dans les traditionnels bols en céramique. Pour des boissons rafraîchissantes, on pouvait s'adresser soit à la sympathique buvette, soit au "Bar des Helvètes", soit... aux deux!

Cérémonie officielle



C'est M. Robert Grodwohl, Président des Intérêts du Petit-

PUBLICITE

Lancy, qui a entamé la partie officielle, en souhaitant la bienvenue à tous et à toutes et en remerciant ceux qui ont contribué au succès



de la fête. Ensuite, ce fut au tour du Maire de Lancy, M. Marco Föllmi, de prendre la parole (voir discours ci-dessous), suivi par un très jeune habitant de la commune qui a procédé à la lecture du Pacte, moment toujours émouvant. Puis, l'assemblée s'est retrouvée unie solennellement, lors des cantiques patriotiques. Le cortège aux flambeaux, le feu de joie et les feux d'artifices ont contribué à donner de l'éclat à la Fête Nationale. Jusqu'à tard dans la nuit, les bruits et les lumières ont égayé le préau de l'école. Les Lancéens aiment à se rencontrer lors des fêtes de leur commune et ils l'ont prouvé une fois de plus en ce 1er août 1994.

P. Lupu

Discours du Maire de Lancy

"Mesdames et Messieurs,

En réfléchissant à ce que j'allais dire ce soir, j'ai été interpellé par des propos publiés au lendemain des votations fédérales du 12 juin dernier, votations qui, je vous le rappelle, portaient entre autres sur les casques bleus et la naturalisation facilitée. Ces propos stipulaient ceci: "Nous, les jeunes, on en a

plein les baskets. Y en a marre de cette Suisse qui dit toujours non, non à l'ouverture, non à la générosité". Et de là à se sentir découragé et démobilisé, il n'y a qu'un pas.

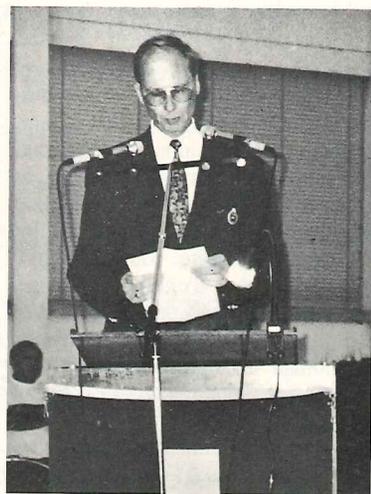
Il est vrai, Mesdames et Messieurs, qu'il peut y avoir une certaine frustration à cet état de fait. Il est vrai qu'au cours de ces dernières années, les bouleversements politiques de l'Europe nous interpellent autrement, la plupart des repères qui balisaient notre horizon ayant tout simplement disparu. Il est vrai que les sensibilités des uns et des autres évoluent à des rythmes différents. Il est encore non moins vrai que la majorité des Genevois veut s'ouvrir pour assurer l'avenir de notre canton et développer notre patrimoine culturel, alors que dans d'autres régions du pays, on observe la plus grande réserve vis-à-vis de l'extérieur.

Que proposer à nos jeunes? Que leur offrons-nous? Comment voient-ils leur avenir? Comment se sentent-ils insérés dans notre pays? Autant de questions qu'il est bon de soulever en ce 1er août, jour de notre fête nationale.

Alors que cette fête peut leur paraître comme quelque peu banalisée, presque d'un autre temps, je dirais même d'un autre siècle, surtout à l'heure de la mondialisation des télécommunications et de l'information, elle donne précisément à leurs aînés l'occasion de leur transmettre le meilleur d'un patrimoine que notre histoire, le génie d'un pays et l'invention de nos ancêtres ont permis de constituer. Nous sommes les dépositaires des valeurs culturelles et spirituelles de notre société. Notre génération doit donner aux jeunes les raisons d'un attachement à notre pays et les sources collectives d'une identité personnelle.

Cela n'est guère aisé, il faut le reconnaître, car la Suisse n'est pas un îlot. Nous sommes au coeur de l'Europe, donc au coeur de la contradiction. Nous nous sentons différents et pourtant aussi pareils aux autres. Nous sommes souverains, mais dépendants; indifférents mais solidaires; libres dans nos actes, mais contraints dans nos choix. Il existe donc des mouvements de repli, de refus, d'affirmation de sa différence, comme des mouvements d'élan, de générosité, d'acceptation, de manifestation de

PUBLICITE



ressemblance. Il est important pour nous d'identifier ces occasions-là, qui peuvent être des moments de notre vie quotidienne, comme des moments historiques, de les saisir et de poser des actes clairs, précis, courageux.

Mais nous devons aussi être pour nos jeunes une anticipation du monde de demain. Et pour cela, il convient inlassablement de mener le combat pour que le débat se poursuive en profondeur et que notre pays trouve son chemin et sa place.

Le 1er août, fêté chaque année, est à la croisée de la tradition du monde de demain, entre un passé à assumer et l'avenir à créer. En nous imprégnant du passé, continuons à construire notre pays, chacune et chacun à son niveau de responsabilité, avec lucidité, sagesse et courage, en donnant sens à nos actions.

Et c'est dans cet esprit, Mesdames et Messieurs, que je vous invite à vous rassembler tout à l'heure autour du grand feu qui va illuminer dans un instant la nuit; feu évocateur, si marqué d'histoire et de symboles; feu de joie et de vie; feu rassembleur; feu qui réchauffe nos coeurs; feu de solidarité, en communion avec les autres feux qui s'allumeront partout en Suisse. Nous verrons alors monter haut dans le ciel, en dansant, des myriades d'étincelles, qui sont autant de signes d'espoir et de renouveau.

Que vive la Suisse
Que vive la République et Canton de Genève
Que vive Lancy, notre commune bien-aimée!"

Mobilière Suisse
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré

AGENCE PRINCIPALE DE LANCY

2, chemin des Semailles - 1212 GRAND-LANCY

Tél. 794 71 31 - Fax 794 71 41

AIA
Domenica

Installations chauffage
Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
29, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 92 95
Natel C 077 24 5571

SIMEONI
F L E U R S

TOUTES CONFECTIONS
FLORALES

Ouvert tous les jours
Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88
1213 PETIT-LANCY
Ø 792 25 28 Ø 793 52 26
Ø 792 12 26

La balade des Aînés heureux

C'est le jeudi 19 mai 1994 qu'eut lieu cette sortie toujours magnifiquement organisée par les Intérêts du Petit-Lancy.

Une sortie où tous les participants ont eu plaisir à participer, pour la plus grande joie de celui qui aime à faire plaisir, j'ai nommé: M. Robert Grodwohl. D'emblée, il nous dira: "Ça me fait chaud au coeur de vous voir tous". Ces mots-là, il les avait déjà prononcés à la fête de Noël qu'il avait également organisée. A nous aussi ça nous a fait chaud au coeur de retrouver des amis, de faire de nouvelles connaissances, mais c'est surtout toute cette gentillesse déployée à notre égard qui nous a touchés. Car presque tout le comité des Intérêts était présent pour nous entourer. Une course surprise

Répartis dans les trois cars, bien calés dans nos fauteuils, on se sentait bien. Vraiment bien. "Mais au fait, où va-t-on?" Amusant de chercher! "On a l'air de longer le Jura!" Bien voilà, c'est à Vallorbe, au restaurant du "Casino" qu'eut lieu le déjeuner... Puis, on repartit en direction de... "Tiens! On dirait la frontière!" Nous traversâmes Pontarlier, direction Besançon. Mais, avant Orlon, les bus prirent un che-

min de traverse qui nous amena au "Jurassic Parc", le fameux musée préhistorique!

Des dinosaures grande nature

Il s'agit d'un très beau musée où sont reconstituées, en pleine nature et dans un cadre approprié, les premières créatures de notre planète. Accompagnés de MM. Marco Föllmi et Henry Rosselet, nous fûmes un saut dans le temps de quelques millions d'années. En regardant ces immenses bêtes, je me sentais presque jeune. Un sentiment qui se consolida avec l'admirable discours que prononcera notre maire à Torceny. Car, ce sera dans cette petite

ville, à la "Baraque des violons", qu'aura lieu le toujours apprécié repas de midi. Au café, M. Robert Grodwohl prendra la parole pour remercier tous ceux qui contribuèrent à la réussite de cette journée.

Un beau discours

Puis, ce fut au tour de M. Walter Spinucci de parler au nom du Conseil administratif. Voici quelques extraits de son allocution: "Cette excellente initiative nous permet de nouer et de consolider des contacts très intéressants et nous donne à nous, "vos administrateurs", la possibilité et l'opportunité de vous parler des problèmes

communaux, et de la vie communale [...] Je dois relever l'état d'esprit d'enthousiasme qui vous anime et la jeunesse qui habite vos coeurs. Cela me permet de confirmer qu'effectivement "la jeunesse n'est pas une période de la vie, elle est un état d'esprit". On ne devient pas vieux pour avoir vécu un certain nombre d'années, on devient vieux parce qu'on a déserté son état idéal. Jeune est celui qui s'étonne et s'émerveille. Vous resterez jeunes tant que vous resterez réceptifs; réceptifs à ce qui est beau, bon et grand, réceptifs aux messages de la nature, de l'homme et de l'infini".

Retour à Lancy

Ces paroles résonnaient encore en moi, alors que je regardais, depuis le car qui nous ramenait vers notre Petit-Lancy, le paysage verdoyant et une rivière qui se frayait un chemin tortueux à travers les prairies. Oui, je pensais, la nature est "belle". "Bons" sont ceux qui nous entouraient et "grande" fut cette sortie. Je suis heureux de cette magnifique journée que le soleil semblait illuminer. Et j'attends avec sérénité "la prochaine balade des aînés heureux"!

Un participant heureux,
M. C.



Délai pour les articles
du prochain numéro
de décembre 1994
10 novembre 1994

PUBLICITE



■ Pour l'entretien et la réparation de votre voiture, le spécialiste en

■ CARROSSERIE
■ PEINTURE
■ GARNISSAGE

tout sous le même toit



Route du Pont-Butin
022 - 792 34 11

Noël pour tous à Lancy

Quoi de plus merveilleux que la période de Noël?

Lorsque les maisons et les arbres resplendissent sous les guirlandes et les bougies; que la paix envahit, momentanément, tous les coeurs; que les familles se retrouvent unies autour d'une crèche; que les enfants chantent l'amour et l'espérance. Malheureusement, tout le monde ne profite pas de ces heureux moments.

PUBLICITE

Interdiction
de stationnement, bouchons sur les routes, en retard au travail?

PEUGEOT

Peugeot SV 125
Frein avant à disque
Suspension avant anti-plongée
Grand coffre sous la selle



Denis Weber

Cycles et Motos

4, place des Ormeaux
1213 Pt-Lancy - Tél. 792 26 37

Quoi de plus triste que d'être seul pendant les Fêtes?

Parce qu'ils sont tous partis en vacances; parce qu'ils ne viennent que demain, peut-être; parce que la vie en a décidé ainsi.

Alors, parce que la solitude n'est pas une fatalité, mais un mal que l'on peut soigner, les Samaritains, en collaboration avec les Sauveteurs Auxiliaires, les Pompiers, la Protection Civile, la Police Municipale et le Service de la Voirie, ont décidé, avec l'aide précieuse de nos Autorités Lancéennes, de s'unir pour vous apporter un peu de chaleur humaine.

Ainsi, que vous ayez 1, 2, 3 ou 4 x 20 ans, que vous soyez seuls ou accompagnés, n'hésitez pas à venir nous rejoindre

le 24 décembre 1994
dès 19h00

à la Salle Communale du
Grand-Lancy

Tous ensemble, nous célébrerons cette veillée de Noël autour

d'un sympathique repas et du verre de l'Amitié.

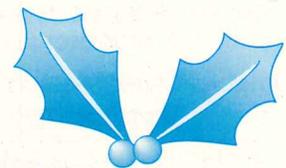
Des bus seront mis à disposition. Nous pourrions donc venir vous chercher chez vous et vous ramener quand vous le désirerez.

Vous trouverez de plus amples informations dans le prochain numéro du Lancéen.

N'attendez pas! Inscrivez-vous dès maintenant en retournant le coupon à l'adresse suivante: Mme M. Bosshard, Samaritains de Lancy, case postale 879, 1212 Grand-Lancy 1.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer très bientôt.

Les Samaritains de Lancy



Coupon-réponse

Nom:

Prénom:

Adresse:

Téléphone:

Accompagné(e) de

personnes

* Je peux venir par mes propres moyens.

* Je désire que l'on vienne me chercher.

(* Biffer ce qui ne convient pas)

HÔTELLERIE DE LA VENDÉE 

Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets

Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève

Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
Télex 421 304

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 24 - 1213 PETIT-LANCY 2
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

Gerbex-Hagmann S.A.
ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE
Concessionnaires S.I. - PTT

Rue des Rois 1 1204 Genève Tél. 022/321 69 40

ACHAT VENTE RÉGIE EXPERTISES IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS CONSEIL IMMOBILIER

PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE PROMOTION IMMOBILIÈRE

AGENCE IMMOBILIÈRE EDOUARD BRUN & CIE
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6
Téléphone (022) 735 19 60



Chrétienne-Sociale Suisse CSS

Eric PEIRY Administrateur
Bureau: rte de Chancy 28 Parking Bertrand à 60 m. 1213 Petit-Lancy Tél. 793 34 51

Fernand Morerod SA

Ferblanterie Installations sanitaires et Travaux d'entretien

Concessionnaire des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 793 12 28



BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

Fulliquet s.a.
23, ch. des Paquerettes - 1213 Pt-Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

Teinturerie Blanchisserie des Palettes

25, chemin des Palettes
1212 Grand-Lancy Am M. Gumy

Travail soigné
Tél. 022/794 82 26



O. et C. LEONELLI et Fils

Paysagiste - Pépiniériste
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66



BOUCHERIE-CHARCUTERIE
de la Mairie
Gilbert Reymond
GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40
TRADITION - QUALITÉ

Paul Veillard
Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue
Tél. 792 16 64

photo des palettes

Broillet et Bernaschina



☎ 022/794 57 55

86 bis, av. des communes-réunies 1212 grand-lancy

Garage Lancy-Parc Antonio FIORE

Rue des Bossons Tél. 792 70 33
Petit-Lancy

Service complet
d'entretien et réparations
Ouvert du lundi au vendredi
de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h. 30

2 adresses pour mieux vous servir!

RESTAURANT PIZZERIA

Vendredi couscous

91, bd Carl-Vogt - 1205 Genève
Tél. (022) 328 34 98

74, av. Communes-Réunies - 1212 Gd-Lancy
Tél. (022) 794 00 96

pizza au feu de bois
pâtes fraîches
autres spécialités

M. et M^{me} Younes Ferjani
La Mammina

LA LOGANDA

73, route de Saint-Georges - 1213 Petit-Lancy - Tél. 792 04 15

SPÉCIALITÉS:
GRILLADES SUR ARDOISES
METS AUX ÉCREVISSES
SALADES COMPOSÉES
MENU DÈS FR. 16.-

A MIDI:
PLAT DU JOUR À LA CARTE FR. 13.-

Pour vos réunions de famille, d'entreprise, de groupe,
nous vous proposons un menu tout compris à Fr. 30.-.

☐ possible - Arrêt St-Georges du bus 10 devant le restaurant

Pharmacie du Petit Lancy
A. et J. Thévenoz

Parfumerie - Article pour bébés



Parking « L. Bertrand »
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75
1213 Petit-Lancy - Genève

**ENTRETIEN DE TOITURES
ÉTANCHÉITÉ ET ISOLATION
RÉVISION ET NETTOYAGE
FERBLANTERIE et COUVERTURE
G. STOECKLI**

53, Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 33 50

Manuel et Claudine OLMOS vous accueillent au

Café-Restaurant de la Poste ☐

135, route de Chancy - 1213 Onex - Tél. 022/792 12 97

Spécialités du patron:

- Steak tartare coupé au couteau
- Jambon de Fribourg, fumé de la Borne

Les jeudis, jambon chaud avec chou, saucisson et pommes persillées

- Coq au vin

Fermé le dimanche
et au

Café de la Sarine
14, rue Rousseau

Lancy et les Lancéens en un clin d'oeil



◀ **Nouveau centre social à Lancy** ▶
 Depuis le 3 juin dernier, la Commune de Lancy se trouve dotée d'un Centre social regroupant son propre Service social et une antenne de l'Hospice général. La maison Roch, où se trouvent ses nouveaux locaux, a été entièrement renovée pour l'occasion et se veut lieu d'accueil, de conseil, de promenade et de rencontre pour les chômeurs.



◀ **Hommage à une samaritaine méritante**
 Le 21 mars dernier, la section des Samaritains de Lancy a nommé Mme Elisabeth Stouder "Présidente d'Honneur" de leur section. Rappelons ici qu'en récompense de ses 17 années de bons et loyaux services, elle s'était déjà vue attribuer la médaille Henry-Dunant en 1992.

▶ **Le moto-cross à 8 ans et demi**
 Malgré son jeune âge, Isabelle Iseli exerce avec passion ce sport qui l'a déjà menée en Belgique et en Suisse allemande, d'où elle a ramené plusieurs récompenses. En mai dernier, elle a même été distinguée par les autorités lancéennes lors de la cérémonie des mérites sportifs.



◀ **Promotions scolaires**
 Le samedi 2 juillet 1994, les élèves lancéens ont fêté leurs promotions en défilant dans les rues de la ville. Le cortège, tout en couleurs et en musique, s'est disloqué à 12h30 pour le traditionnel pique-nique; puis les enfants se sont précipités vers les carrousels, participant au nombreux jeux qui leur étaient proposés.

▶ **T.P.G.: deux nouvelles lignes**
 Le 4 juillet dernier, ont été inaugurées deux nouvelles lignes: la D et la H. La première relie Cornavin à Valleiry dix fois par jour; avec la seconde, on peut se rendre des Tours de Carouge à Archamps huit fois par jour. Prix: 3,50 Fs ou 13 FF. Abonnement mensuel: 83 Fr ou 330 FF.



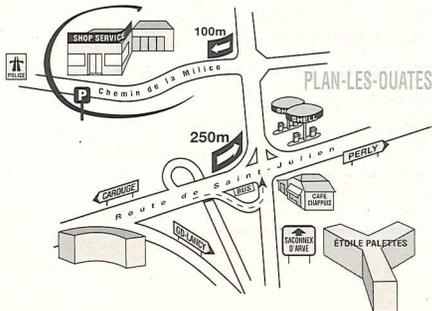
S. Lorenzini

PUBLICITE



UN NOUVEAU LIBRE-SERVICE
 DANS VOTRE RÉGION!

SHOP SERVICE
 BOISSONS
 ROMANSA



«OFFRES DU MOIS»

HENNIEZ nature en litre

Par 12 bout. Fr. -.65 la bouteille
 Par 1 bout. Fr. -.80 la bouteille

«CHANTEVIGNE» 1993

Chasselas romand 70 cl
 Par 6 bout. Fr. 4.30 la bouteille
 Par 1 bout. Fr. 4.50 la bouteille

BON CADEAU

En échange de ce BON CADEAU, vous recevrez lors de votre prochain achat ce 6-pack d'«HENNIEZ légère 33 cl»

VALEUR Fr. 4.95

Shop Service Boisson Roman
 Un bon par achat. Offre valable jusqu'au 30 sept. 94

Heures d'ouverture
 Lundi à vendredi
 7h.45 - 12h.15 / 13h.30 - 18h.15
 Samedi
 7h.45 - 12h.15 / 13h.15 - 17h.15
 Fermé le mardi après midi

794.07.07
 Chemin de la Millice 22
 PLAN-LES-OUATES

**MINÉRALES
 SPIRITUEUX
 JUS DE FRUITS**



GRAPHIC EMOTION / Genève

MENUISERIE
Jean-Michel
MODOUX
26, avenue du Petit-Lancy
☎ 7928155

BOULANGERIE-PÂTISSERIE
J. Terrier
Tea-room
Téléphone 794 26 23
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

DS Louis et Denis
Schneeberger
Maîtres ébénistes
ébénisterie, menuiseries intérieures,
études et projets d'agencement de style
et moderne, cuisines Bulthaup.
19, route de Chancy 1213 Petit-Lancy
Tél. 792 82 33
Fax 792 80 05

solarium
coiffure
TOUTE
L'ANNÉE
BIEN
BRONZÉS
Ugo Tolfo
ETOILE-PALETTES
Communes-Réunies 70
1212 Grand-Lancy / GE
Téléphone (022) 794 00 62
Ouvert sans interruption
Fermé le lundi

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste
PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20
Etablissement horticole ☎ 793 06 18
Livraisons à domicile

Félix ASTEROTH
Peinture - Papiers peints
Chemin Sous-Bois 3
1212 Grand-Lancy / GE
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

**ENSEIGNES
DECORA**
DÉCORATION
MICHEL CHILLIER
5, rue Bergalone
☎ 321 13 14
GENÈVE

FERBLANTERIE-PLOMBERIE
Installations sanitaires
Fernand BARBEY
Arthur DUCREST
SUCCESEUR
Chemin de l'Épargne 4
Petit-Lancy
Téléphone 793 26 23

Employeurs, sociétés, artisans, privés:
Tous travaux de secrétariat
Machines « traitement de texte »
J. COUTAZ
56, route du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy

Menuiserie - Charpente
Gérald BOSONNET
2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13

Teinturerie DENTAND
Route du Grand-Lancy 50 - Tél. 794 23 26
Dépôt Paperland
Route de Bernex 266 - Tél. 757 63 26

CHAUFFAGES CENTRAUX
CHEMINÉES INOX · TUBAGES
Devinaz sa
ROUTE DU GRAND-LANCY 85
1212 GRAND-LANCY/GENÈVE
TÉL. 794 02 29

MORET
MARBRERIE ET SCULPTURE
Travaux d'art · taille de pierre · art funéraire
restauration d'œuvres d'art
Moret S.A. · 75, route de Saint-Georges · 1213 Petit-Lancy · Tél. (022) 792 16 24

Brasserie Lancy - Parc
Salle pour banquets - Jeux de quilles
Restauration soignée - Fermé le dimanche
M. et Mme ARASA
1, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
☎ 792 72 44

leo **FOGLIA
& FILS**
TOUTES PUBLICITÉS PEINTES
11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

BATRA S.A.
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS
47, avenue des Communes-Réunies
Téléphone 794 48 00
1212 Grand-Lancy
Fax 794 51 40

Richelieu
des meubles d'exceptions
Agencement et décoration d'intérieur
Atelier de tapisserie
Restauration de meubles anciens
9 h - 12 h - 14 h - 18 h 30
samedi 9 h - 17 h - lundi matin fermé
Venez découvrir la plus belle collection de
reproductions de meubles 100% massif des
XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles.
ÉPOQUES
Plan-les-Ouates
Bernard GLAUSER
37, chemin du Clos
prendre à droite, ch. face poste P.L.O.
PLAN-LES-OUATES
Tél. 794 45 00

*Assurés par la
Neuchâtoise*
Neuchâtoise Générale
Georges GIUDICI
Agence générale
de Genève
quai du Seujet 10
1211 Genève 11
tél. 732 77 72
Humbert PIROTTA
collaborateur
1212 Grand-Lancy
Pour tout ce qui vous est cher
Neuchâtoise
Assurances

Ouvert le samedi
jusqu'à 13 h
GARAGE DU PLATEAU
Votre agent OPEL
A 5 minutes du centre-ville, axe Jonction-Onex-Bernex (ligne TPG No 2)
EXPOSITION PERMANENTE - ESSAIS - Mécanique - Carrosserie
17, route de Chancy - 1213 PETIT-LANCY - ☎ 022/792 15 75

BRASSERIE
Le Commerce
A. PERAY, propriétaire
• Tous les jours à midi, 3 plats
du jour au choix
• Salle pour banquets
• Ouvert le dimanche
• **Parking Bertrand à proximité**
28, route de Chancy
1213 Petit-Lancy
Tél. 793 51 31

N'oubliez pas de favoriser nos annonceurs !

La sécurité, ça ne s'improvise pas!

Déraillement d'un train en gare de Lausanne avec écoulement d'un produit dangereux et évacuation de la population; violent incendie au centre de Genève et âpre lutte des pompiers, dont certains sont incommodés...

Le jour où la presse locale fait ses grands titres de deux événements montrant que la sécurité de la population ne tient souvent qu'à un fil - celui de spécialistes bien entraînés - elle publie aussi une information plus modeste. Alors

que les sapeurs-pompiers de la commune de Lancy s'entraînaient sur un brasier allumé volontairement dans une villa vouée à la démolition, un groupe d'habitants voisins se disant incommodés par la chaleur et la fumée réagit violemment: "C'est une exercice stupide, inutile qui coûte de l'argent aux contribuables et crée des nuisances aux voisins." Et le comble: "Comme s'il n'y avait pas eu assez de feu rue de la Confédération"!... On n'ira pas jusqu'à souhaiter à

ces personnes que leur maison brûle après qu'elles aient oublié d'éteindre le gaz sous la friteuse. Si cela devait leur arriver, elles pourraient elles aussi compter sur une rapide intervention des pompiers.

En deuxième échelon de l'intervention, après le Service d'incendie et de secours (SIS), les sapeurs-pompiers des communes font un travail admirable, prêtant main-forte à leurs collègues professionnels et assurant la sécurité lorsque ceux-ci sont repartis vers leur

caserne ou pour d'autres interventions. Tous ont besoin de s'entraîner face au fléau et pas seulement dans des exercices à blanc ou sur le papier: les techniques de sécurité, quelles qu'elles soient, exigent si l'on prétend à l'efficacité une bonne formation et des exercices créant des réflexes conditionnés. Ce n'est pas une association de quartier qui y changera quelque chose [...].

Didier Fleck,
Chef suppléant de l'organisme
de Protection civile de Lancy

Gym-mémoire

Non... ce n'est pas parce que vous vieillissez que vous perdez la mémoire... C'est parce que vous manquez d'entraînement!

Faites "jogger" vos Neurones et vous la retrouverez!!

8 séances d'une heure et demie
Début des cours: lundi 24.10 à 09h30, ou mardi 25.10 à 18h00
Prix pour les 8 séances: Fr. 80.-
Inscrivez-vous avant le 01.10 après de:

Jacqueline Tavel
Tél. 022/792.31.07
(heures de repas).



Magasins du Monde

Les Magasins du Monde organisent des ventes au Grand-Lancy tous les derniers mercredis du mois, au Point de rencontre, 76 ave des Communes-Réunies.

En outre, nous vous rappelons que cette organisation célèbre, cette année, ses vingt ans d'existence et organise, à cette occasion, trois journées d'animations à Yverdon les 23, 24 et 25 septembre prochains. Cette grande fête sera placée sous le signe de la coopération Nord-Sud. A propos, "Vous le prenez avec ou sans Sud?"

S. L.



PUBLICITE

Salomon, un pas en avant:
Première chaussure de trekking avec semelle caoutchouc recommandée bpa/upi et approuvée LFEM/LFPM. Une meilleure adhérence grâce à la semelle Salomon "CONTAGRIP".

SALOMON
THE RIGHT FEELING

Sports
SCHICKLI

Rte du Grand-Lancy 57
1212 Grand-Lancy
Tél. 022/794 86 79
Fax 022/794 41 94

ZZ Lancy CTT

Le club de tennis de table ZZ Lancy CTT organise des cours, dès la rentrée de septembre, aux jours et heures suivants:

- le mardi de 18h00 à 19h30: tous niveaux de joueurs
- le mercredi de 10h00 à 11h30: tous niveaux
- le mercredi de 18h00 à 19h30: niveaux avancés.

Ces cours débuteront le mardi 13 septembre et se termineront le vendredi 16 juin 1995. Ceux-ci sont tous animés par des moniteurs Jeunesse+Sports. Les conditions

d'admission seront précisées sur place. Des renseignements peuvent être obtenus au 022/757.29.15.

Tennis de table pour les Aînés

Tous les jeudis, dès 15h00, le local du ZZ-Lancy est ouvert aux Aînés, dans un but de divertissement avant tout. Cependant, des responsables vous conseillent volontiers si vous le souhaitez. Des vestiaires, des douches et même un bar sont à mis à votre disposition.

Adresse du local: École en Sauvy, 58, ave. Curé Baud, 1212 Grand-Lancy.

URGENT!

L'Association des Intérêts du Grand-Lancy recrute un(e) secrétaire bénévole, habitant Lancy.

Toute personne intéressée par nos activités communales peut s'adresser à Monsieur Richard Saas, tél: 343.75.16.

PUBLICITE

CAFÉ-RESTAURANT
Luciano et Christiane Molinéro
vous proposent leurs spécialités

au **CARREFOUR**

Le Tartare du patron
Filets de Perches du lac
Filet de bœuf 1^{er} choix
Fondue

2, Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022/794 23 16
Fermé le dimanche

IPPON KARATE CLUB TIVOLI

Cours pour enfants dès 8 ans et adultes

Prof. Vincent Longagna
(Champion suisse 1994)

Salle de rythmique
Ecole primaire de Tivoli
1213 Petit-Lancy

Pour tout renseignement tél. 342.86.81

ITECE VOYAGES
VACANCES
TOURISME
INDEPENDENT TOURS COMPANY LTD.

Votre conseiller
pour des vacances réussies

Agent: Airtour Suisse, Kuoni, Hotelplan, Imholz, Danzas, Travac, Interhome, Croisimer, JetTours, etc

Centre Commercial Caroll
18a, chemin de la Caroline
1213 PETIT-LANCY
Tél. 793 49 11

Centre Commercial Meyrin
1217 MEYRIN
Tél. 782 44 44

La Protection civile lancéenne change de structure

Message du Conseil administratif

Suite à la réforme genevoise de 1993 sur la Protection civile, ainsi qu'à la réforme fédérale "Protection civile 95" liée à la nouvelle structure "Armée 95", la commune de Lancy est restée indépendante et n'a pas subi la régionalisation des Protections civiles genevoises.

Vu la nouvelle mission de la Protection civile (PCi), le Conseil administratif, par l'intermédiaire de son conseiller administratif délégué à la sécurité, M. Marco Föllmi, a mandaté l'Etat-Major de la PCi de Lancy pour appliquer immédiatement cette nouvelle réforme. Cela dans la perspective d'un concept de la sécurité générale à Lancy qui regroupe la Compagnie des Sapeurs-pompiers, le Corps des Sauveteurs auxiliaires, la Section des Samaritains, le Service de la Police municipale, le Service des Parcs, promenades et maintenance et la Protection civile de Lancy.

Nouvelle planification

Le 10 mai dernier, le document de base servant à la nouvelle organisation de la PCi Lancy a été signé par M. P.-A. Bise, nouveau chef de la Protection civile lancéenne, le Conseil administratif in corpore et

M. Philippe Wassmer, chef cantonal de la PCi. Voici sa nouvelle structure:

- la direction a été assumée par le Chef, M. P.-A. Bise et par ses deux suppléants, MM. D. Fleck et R. Zötevej.

- l'Etat-Major se compose actuellement de 16 chefs de service. L'effectif passe de 1680 personnes à 890 personnes astreintes au service, plus des femmes et étrangers volontaires. Il se répartit de la manière suivante:

- service de conduite 13,5%
- protection de la population, assistance et biens culturels 37%
- sauvetage 23,5%
- services sanitaires 16%
- logistique 10%

La Commune fractionnée en 4 quartiers

Afin de permettre des économies d'effectifs et d'éviter la réalisation d'une nouvelle construction coûteuse, le fractionnement du territoire lancéen est passé de 5 à 4 quartiers qui sont délimités du nord au sud par l'axe "route du Pont-Butin - ave des Communes-Réunies" et d'ouest en est, par la frontière naturelle de l'Aire. Chacun de ces quartiers comporte un poste. Le poste du quartier 1 se

situe sous l'école d'Electricité et d'Horlogerie, celui du quartier 2, à proximité du parc Annevelle et les quartiers 3 et 4 à l'école En Sauvy. De plus, la direction de l'OPCi a un poste de commandement vers l'école de la Caroline. Il est également à noter que tous les habitants de Lancy disposent d'une place dans les abris publics. Chacun peut, du reste, connaître la place qui lui est réservée, en s'adressant à l'Office communal de la PCi.

Nouvelles missions

Si la mission traditionnelle de la PCi (qui est de protéger et d'assister la population en cas de conflits armés) demeure, sa mission prioritaire devient l'aide à la population en cas de catastrophe et le soutien aux autres corps constitués, tels que les Sapeurs-pompiers, les Samaritains, etc. Pour ce faire, le service de la lutte contre le feu a été supprimé, pour donner naissance à celui de sauvetage qui est formé de pionniers disposant d'un équipement performant (compresseurs avec pompes à immersion pour lutter contre les inondations, moyens de levage hydrauliques, ...). Des pionniers se sont d'ailleurs rendus à deux reprises à Saint-Niklaus (VS), pour aider à sa

remise en état, suite aux inondations et éboulements de l'automne '93.

En cas de besoin, notamment suite à une catastrophe naturelle, à un accident chimique ou à l'effondrement d'un immeuble, la PCi dispose de trois postes sanitaires d'une capacité totale de 128 lits et de nombreuses places d'hébergement, ainsi que de personnel qualifié. Cette nouvelle planification a amené l'Etat-Major à être atteignable en permanence, au moyen de "bips" qui fonctionnent, du reste, dans le cadre du nouveau concept de la sécurité générale à Lancy, sur lequel nous reviendrons dans notre prochain numéro de décembre.

Foire de Genève

Lancy étant l'une des rares communes à avoir achevé la mise en place de la nouvelle planification, elle a été invitée par l'AGPC (Association genevoise des Protections civiles) à se présenter à la Foire de Genève qui se tiendra à Palexpo du 9 au 20 novembre 1994. Vous pourrez y découvrir la nouvelle structure imagée et présentée sur ordinateur, ainsi que votre place d'abri. Venez nombreux au stand de l'AGPC!

Stéphane Lorenzini

PUBLICITE

Actif dans votre région?



Nous aussi



Banque Cantonale de Genève

Agence du Grand-Lancy: place du 1^{er} Août 1, 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 22 33

Agence du Petit-Lancy: route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy - Tél. 792 04 33

Agence de Lancy-Centre: route de Chancy 67, 1213 Petit-Lancy - Tél. 809 32 32

UMC 11.04.97

FORTE ET LOYALE
POUR VOTRE SANTÉ



VOTRE ASSURANCE
EN CAS DE MALADIE
OU D'ACCIDENT

46, route de Chancy
1213 PETIT-LANCY 2
☎ (022) 793 94 22

Boulangerie-Pâtisserie

Louis BUGNO

28, route de Chancy
Petit-Lancy
Tél. 792 24 34
Ouvert le dimanche



PHARMACIE NOYER

André, Marianne et Manuela Noyer, pharmaciens

Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

A. MURITH S.A.

DEPUIS 1888 AIDE LES FAMILLES EN DEUIL 24 H. SUR 24

SALONS FUNÉRAIRES et ACCUEIL

89, Bd de la Cluse - 1211 Genève 9 - Tél. 320 93 22

Devis et Prix modérés

Denis MIÈVRE
Coll. administratif



Jean MURITH
Directeur



Jean-Paul RÄSS
Fondé de pouvoir

Hubert HARMAND
Collaborateur



Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 26 mai 1994, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

1. Crédit d'investissement de Fr. 215'000.-- pour la construction de la passerelle du cheminement piétons Gué-Vignes
2. Adhésion de la Commune au Groupement intercommunal de l'animation parascolaire
3. Crédit de construction de Fr. 103'000.-- pour l'installation de l'éclairage public au ch. des Mésanges
4. Crédit de construction de Fr. 1'270'000.-- pour les locaux techniques du Cimetière du Grand-Lancy
5. Crédit de construction de Fr. 240'000 pour des travaux divers à l'Ecole du Petit-Lancy-Village

Dans sa séance du 30 juin 1994, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

1. Acceptation du plan localisé de quartier des Marbriers
2. Participation de Fr. 30'000.-- en vue de créer un ciné-club au Collège de Saussure, dans le cadre de la Fondation Culture et Rencontre
3. Acquisition de la parcelle de M. P. de Lorenzi, 12, ch. du Clos (Fr. 735'000.--)
4. Ouverture d'un crédit de Fr. 42'000.-- pour l'installation d'un arro-

sage fixe au terrain de football des Fraisiers

5. Constitution d'une servitude en faveur des S. I. G. sur la parcelle de la Lancéenne
6. Ouverture d'un crédit d'étude de Fr. 200'000.-- pour les aménagements paysagers à réaliser dans le cadre de la couverture de la T 104
7. Ouverture d'un crédit d'étude de 1'670'000.-- en vue de la construction d'un centre socio-culturel à Lancy-Sud
8. Crédit de Fr. 210'000.-- pour des travaux de modération du trafic à la rue des Bossons
9. Crédit de Fr. 22'000 pour la surélévation du passage à piétons au chemin du Bac
10. Crédit de 31'000 pour l'aménagement du carrefour ch. des Maisonnettes, ave. du Plateau, ch. Claire-Vue
11. Crédit de Fr. 30'000 pour la réfection d'une partie de trottoir à l'Avenue des Morgines
12. Approbation des comptes 1993 de la Fondation communale pour le logement de personnes âgées
13. Crédit d'étude de 270'000 en vue de la rénovation de la Maison de l'Horloge, 46a et b, rte du Gd-Lancy
14. Nomination du Caporal Michel Emery au grade de Lieutenant à la Compagnie des Sapeurs-Pompiers

Levée des ordures compostables

Depuis janvier 1993, la Commune de Lancy a mis en place, en collaboration avec le Département des travaux publics et de l'énergie, la levée des ordures compostables. Les statistiques qui suivent montrent que les résultats sont intéressants:

Janvier 1993	Janvier 1994
2720 kg	22070 kg
Juin 1993	Juin 1994
36430 kg	43000 kg

Malheureusement, nous devons noter que trop souvent les containers VERTS contiennent de tout sauf des ordures compostables. Lorsque c'est le cas, l'entreprise chargée de la levée des ordures est contrainte, bien malgré elle, de charger ces containers en même temps que les ordures ordinaires. Nous faisons donc un appel pressant à tous nos communiens pour qu'ils soient attentifs aux points suivants:

- les ordures ménagères compostables doivent être obligatoirement récoltées dans les sacs à ordures verts et attachés correctement avant d'être jetés dans les containers ou placés au bord de la route. Il s'agit d'une question d'hygiène et d'égards pour les employés chargés de la levée de ces

ordures. Les déchets de jardin doivent être entassés dans des sacs verts et les branchages conditionnés en fagots facilement maniables.

- la levée des ordures compostables a lieu tous les mercredis sur l'ensemble de la commune.

- il est rappelé également que les ordures ménagères ordinaires doivent être aussi contenues dans des sacs en plastique noirs pour éviter que les containers soient salis inutilement.

A propos de la récupération et du tri de tout ce qui peut être recyclé, nous demandons que l'ordre règne autour des nouvelles déchetteries installées à divers endroits de la commune. Enfin, lorsque vous avez un frigo ou un congélateur à débarrasser, vous voudrez bien, comme cela est mentionné dans l'autocollant distribué en début d'année, prévenir le service de la voirie au 792.01.41 et surtout, avant de le mettre au bord du trottoir, le munir de la vignette de 70.- que vous pouvez acquérir à la mairie, 41 rte du Grand-Lancy. **Les frigos et congélateurs sans vignette ne seront plus levés.**

Henry Rosselet
Conseiller administratif délégué

Noces d'Or

Chaque année, au mois de novembre ou décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de diamant" dans l'année, à une petite réception.

Par le passé, nous obtenions la liste des personnes concernées par cette manifestation directement du Contrôle de l'Habitant. Or, cela n'est plus possible depuis 1985.

Aussi, nous prions toutes les per-

sonnes actuellement domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 ans de mariage ou plus en 1994, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date exacte de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer.

Evénements d'Etat Civil

Naissances

Açikalin Sévan, Albietz Chloé, Ayache Abraham, Bagnoud Doreen, Bongard Lou, da Silva Hugo, Dupraz Marie, Favre Emilie, Ferreira Severina, Gay Andréa, Germann Elsa, Giglio Aurelia, Glorieux Estelle, Guye-Vuillème Coralie, Hug Estelle, Lehmann Camille, Lopez Alarcon Julian, Losdyck Arnaud William Charles Maurice, Losdyck Ysaline Victoria, Lourenço Marina, Macherel Alicia, Maechler Fabien, Marcos Alyssa, Marcos Audrey, Medori Dario, Meneghello Victor, Menu Sammy, Menu Vincent, Mini Pineda Jonathan, Namy Vincent, Palermo Veronica, Pighini Maxime, Pillonel Romaine, Piquerez Nora Pamela, Priklr Théo, Revillod Guillaume, Scaglia Roxane, Schneider Karen, Séraphin Marion, Sintès Gabriel, Stucki Emilie Marie, Tanzi Christelle, Vacca Stéphanie, Vivo Coelho Frédéric, Wenger Mélanie, Werlen Audrey.

Mariages

20 mai: Jelk, Fabrice Alain et Fischer, Murielle Hélène
24 mai: Lorenzo Esposito, José Luis et Moutachouiq Bandel née Moutachouiq, Souhame
27 mai: Sobredo, José Luis et Vergain, Monique Josette
9 juin: Pougner, Patrick Charles et Hermida Eiroa née Prétot, Valérie Marlyse
10 juin: Giunta, Jean-Michel et Bravo Dieguez, Hipolita; Fraize, Thierry Jean Luc et Estoppey, Corinne Sahondra; Jäggi, André et Beni, Daniela; Benoit, Philippe et Huber, Marie-Laurence Louise; Bonaiti, Luca et Dugerdil, Simone Christine
11 juin: Menoud, Yves Arnold et Kaiser, Catherine Anne Yvonne
17 juin: Pasquier, Olivier et Baciocchi, Sandra Lucienne Margarete; Pellet, Maurice Jacques Oscar et Burri née Chollet, Christiane Isabelle
28 juin: dos Santos Julio, Juvenal José et Rodrigues de Almeida, Carla Sofia
1er juillet: Bays, Patrick et Crisafulli, Lorenza; Kileba Nganga, Ndomayala Joseph et Rubin, Monique Clara; Favre, Cédric André et Gonzalo, Vegona Mercedes; Forsell, Stefan Paolo et Eberle, Anita Regina
7 juillet: Sauvare, Thierry Roger François Germain et Peter, Karin
8 juillet: Lo Conte, Pasquale et Casu, Irène Sabine
20 juillet: Fernandez, Pedro et Otero Mananes, Manuela
22 juillet: Simarro, Michel et Bravo Dieguez, Esperanza
29 juillet: Droux, Didier et Rochat, Francine Suzanne
30 juillet: Baldoni, Paolo Romano et Guimaraes Pacheco dos Santos, Marie de Fatima
11 août: Tran, Van Quan et Nguyen, Thi Tuyet Mai
12 août: Delgado, David Augustin et Triolo, Carmen; Humbert-Droz, Philippe Olivier et Jacot-Descombes, Véronique Alice.

Décès

A Lancy:
19 mai: Bozzetti née Sella, Adua
23 mai: Wuillemin née Wirthlin, Gilberte Marguerite
24 mai: Lewy née Lehmann, Germaine
23 juin: Buhedo, Roberto
10 juillet: Bertschinger née Oberlé, Alice
11 juillet: Amiet, Emile Albert
17 juillet: Morganti, Dario
23 juillet: Strubin, Hélène.
Hors Lancy:
16 avril à Genève: Pedrollo née Grazioli, Bice Maria Beatrice
17 avril à Genève: Cafiso née Sorrentino, Agrippina
29 avril à Genève: Dörig, Alexis François
30 avril à Genève: Philipona, Marie Madeleine
1er mai à Collonge-Bellerive: Fischer nés Masi, Denise Louise
7 mai à Genève: Cina, Gilbert Joseph; Amiguet, Gérard
11 mai à Cullera (Espagne): Gonzalez, José
13 mai à Genève: Bachelet, Paul Eugène
15 mai à Genève: Probst, Jan-Henrik
16 mai à Genève: Fernandez, Jean Manuel
20 mai à Genève: Jolliet, Raymond Eugène
23 mai à Genève: Veya, Gervais Jules Léon; Zenoni née Pasquier, Marie Thérèse
7 juin à Genève: Hennet, Thierry Roger; Imhof née Kaspar, Jacqueline Madeleine
7 juin à Alcoy (Espagne): Ziegler née Catalayud, Cecilia
8 juin à Genève: Rossier, Robert Emile
20 juin à Genève: Piccand, Alain
21 juin à Genève: Duvoy, Michel Marcel Daniel
22 juin à Collonge-Bellerive: Pittet, Marcel Jules Canisius
27 juin à Genève: Grau, Michel Laurent
28 juin à Genève: Le Normand, Yann François
30 juin à Genève: Stranieri née Laubscher, Claudine Rose
12 juillet à Thônex: Rouiller, Maurice Adrien
15 juillet à Collonge-Bellerive: Servettaz, Jean Jules
19 juillet à Genève: Aubry née Chavanne, Germaine Yvonne dite Gilberte; Bernasconi née Mermoux, Anne Augusta
26 juillet à Collonge-Bellerive: Dumonthay, André Charles.

Mairie
Téléphone 706 15 11

PUBLICITE



remise à neuf de vos
bijoux
bijoux fantaisies, etc.
(bagues, boucles, chaînettes)
polissage - dorage

G. TACHET Communes-Réunies 39
1212 Grand-Lancy Tél. 794 82 34

ROULEZ EN SCOOTER AVEC LE PERMIS DE VOITURE

STAR-MOTOS

YAMAHA



BW'S 50 depuis 16 ans, 1 ou 2 places



V-Max

STAR-MOTOS

YAMAHA

AGENCE EXCLUSIVE

TÉL. 792 64 88 | 37, AVENUE DES MORGINES - PETIT-LANCY | TÉL. 792 64 88

Mémento des manifestations lancéennes

Dates	Heures	Genre	Sociétés	Lieu
Septembre				
Merc. 14	18.30	Vernissage expo. peinture	Pierre Terbois	Ferme de la Chapelle
Vend. 23	Toute la journée	Grand-Prix Ville de Lancy 1994	Société de pétanque Euroboules Lancy	Préau de l'Ecole du Bachel-de-Pesay
Vend. 23	18.00-01.00	Kermesse paroissiale	Paroisse Catholique St-Marc	Eglise St-Marc Pt-Lancy
Sam. 24	14.00-01.00	Kermesse paroissiale	Paroisse Catholique St-Marc	Eglise St-Marc Pt-Lancy
Sam. 24	20.30-23.00	Concert pour Clair Bois	Orchestre de Lancy	Collège de Sausure
Dim. 25	10.00-18.00	Kermesse paroissiale	Paroisse Catholique St-Marc	Eglise St-Marc Pt-Lancy
Octobre				
Dim. 2	14.00-23.00	Loto	Cercle frib. Le Vieux Chalet	Salle Communale Pt-Lancy
Merc. 5	08.00-22.00	Vente annuelle	Croix-Bleue, sect. Lancy	Salle Communale Pt-Lancy
Vend. 7	08.00-24.00	Kermesse Paroissiale	Paroisse Cath.-Chrétienne	Salle Communale Gd-Lancy
Sam. 8	08.00-24.00	Kermesse Paroissiale	Paroisse Cath.-Chrétienne	Salle Communale Gd-Lancy
Merc. 12	08.00-22.00	Vente de Mission	Egl. Evangélique Méthodiste	Salle Communale Pt-Lancy
Sam. 15	12.00-24.00	Kermesse Paroissiale	Paroisse de la Sainte-Famille	Ecole En Sauvy
Dim. 16	08.00-18.00	Kermesse Paroissiale	Paroisse de la Sainte-Famille	Ecole En Sauvy
Mard. 18	08.00-20.00	Don du Sang	Samaritains de Lancy	Salle Communale Gd-Lancy
Vend. 21	20.00-24.00	Concert	Fanfare de Lancy	Salle Communale Gd-Lancy
Sam. 22	12.00-20.00	Tournoi de Scrabble	Club de Scrabble de Lancy	Aula Ecole En Sauvy
Dim. 23	13.00-23.00	Loto	Société Patoisante Intre-No	Salle Communale Pt-Lancy
Novembre				
Merc. 2	18.30	Vernissage expo. gravure	Atelier de St Prex	Ferme de la Chapelle
Vend. 4	15.00-20.00	Vente d'hiver	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
Sam. 5	09.00-14.00	Vente d'hiver	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
Dim. 13	14.00-24.00	Loto	Lancy-Sport F.C.	Salle Communale Pt-Lancy
Dim. 13	11.00-19.00	Vente Paroissiale	Paroisse Protest. Gd-Lancy	Aula Ecole En Sauvy
Merc. 16	08.00-18.00	Troc-jouets	Parents d'élèves du Pt-Lancy	Salle Communale Pt-Lancy
Dim. 20	13.30-24.00	Loto	Comp. Sapeurs-Pompiers	Salle Communale Pt-Lancy
Merc. 23	14.30+16.00	Jacques et le haricot magique	Marionnettes les Croquettes	Centre Marignac
Sam. 26	18.00-01.00	15ème Anniversaire	Batterie de Marche-Genève	Salle Communale Gd-Lancy
Sam. 26	08.00-24.00	Fête Paroissiale	Paroisse Protest. Pt-Lancy	Salle Communale Pt-Lancy
Sam. 26	14.30+16.00	Jacques et le haricot magique	Marionnettes les Croquettes	Centre Marignac
Dim. 27	14.30+16.00	Jacques et le haricot magique	Marionnettes les Croquettes	Centre Marignac
Dim. 27	11.00+14.30	Jacques et le haricot magique	Marionnettes les Croquettes	Centre Marignac
Merc. 30	14.00-22.00	Exposition	Artistes et artisans de Lancy	Salle Communale Pt-Lancy
Merc. 30	18.30	Vernissage expo. peinture	Luc Jecquier	Ferme de la Chapelle
Décembre				
Jeud. 1	14.00-22.00	Exposition	Artistes et artisans de Lancy	Salle Communale Pt-Lancy
-Lund. 5				
Sam. 3	14.30+16.00	Jacques et le haricot magique	Marionnettes les Croquettes	Centre Marignac
Dim. 4	11.00+14.30	Jacques et le haricot magique	Marionnettes les Croquettes	Centre Marignac
Sam. 10	dès 12.00	Tournoi junior	Grand-Lancy F.C.	Salle de Gym et Aula
-Dim. 11		Fête de Noël		Ecole En Sauvy
Sam. 17	13.00-20.00	Fête de Noël des Aînés	Assoc. des Int. du Pt-Lancy	Salle Communale Pt-Lancy
Sam. 17	13.30-19.00	Fête de Noël des Aînés	Assoc. des Int. du Gd-Lancy	Salle Communale Gd-Lancy
Lund. 19	10.00-24.00	Noël Enfants - Morgines	Assoc. des Int. du Pt-Lancy	Salle Communale Pt-Lancy
Mard. 20	10.00-24.00	Noël Enfants - Cérésole	Assoc. des Int. du Pt-Lancy	Salle Communale Pt-Lancy
Sam. 24	dès 19.00	Noël Pour Tous	Samaritains Sect. de Lancy	Salle Communale Gd-Lancy

Vous voulez faire paraître vos manifestations dans le Mémento... Renseignements: Johnny PURTSCHERT, tél. 794 02 90

Bourse aux Vêtements

Jours d'ouverture
1er jeudi du mois
 Ouverture de 14h à 19h
 1er septembre, 6 octobre, 10 novembre, 1er décembre.
3ème jeudi du mois
 Ouverture de 14h à 17h
 15 septembre, 20 octobre, 24 novembre, 15 décembre.

L'école En Sauvy ne permet d'organiser la "Grande-Vente d'Automne" que les samedis où il n'y a pas de cours. C'est pour cela qu'elle n'aura pas lieu à la date prévue initialement, mais après les vacances d'octobre 1994.

La Grande Vente d'Hiver aura lieu les 4-5 novembre 1994 (attention: changement de date).
 •Vendredi 4: réception des articles

de 15 à 20 heures.
 •Samedi 5: vente de 9 à 14 heures.
Articles: articles de sport d'hiver pour adultes et enfants (anoraks, combinaisons, bonnets, gants, skis, chaussures de ski, patins, luges, etc).
Règlement: les articles doivent être propres et en bon état.
Important: Finance d'inscription non remboursable Frs 5.- par personne pour les vingt premiers articles, ensuite Frs 1.- par tranche de dix articles supplémentaires, la limite est de 80 articles. Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir les frais. Munissez-vous de monnaie!
 Les chèques ne sont pas acceptés!
 Ursula Schaufelberger

Evolution à Lancy-Centre

Une mutation du quartier des Mouilles augmente le nombre de clients potentiels d'un Lancy-Centre toujours en mouvement. DENNER SUPER DISCOUNT et ses prix bas permanents ont remplacé Waro. FM RADIO TV se substitue à Noële TV et propose aussi bien des chaînes hi-fi que la location de films vidéo, ainsi que le développement des photos.

A part cela, ABM reste toujours le grand magasin populaire. La BANQUE CANTONALE GENEVOISE assure tous les services bancaires. Le restaurant IL FORNO réjouit les palais les plus critiques. SUN STORE ouvre tout grand l'accès aux articles de pharmacie, droguerie, parfumerie, herboristerie et diététique. Les chaussures AESCH-BACH exposent un assortiment pour

chacun. PELE-MELE offre la mode, spécialement en confection féminine et son rayon bijoux se développe fort agréablement. NAVILLE distribue l'information, la culture et le ravitaillement des amateurs de tabac. Le salon PIERRE ET BERNARD coiffe dans le vent dames et hommes. CARTOON, le magasin jeune pour les 7 à 77 ans, étale une belle gamme de gadgets. MISTER MINIT dépanne les égareurs de clefs ou ceux qui doivent remplacer leurs talons défectueux, sans parler de ceux qui ont une plaque à graver. SUR LE ZINC vous permet un arrêt sympathique "sur le pouce".

Depuis la rentrée des classes, les animations en tous genres ont repris leurs attraits. En bref, treize commerces et services vous attendent à deux pas de chez vous. Profitez-en!

Kermesse paroissiale cath. chrétienne

Les 7 et 8 octobre aura lieu, à la salle communale du Grand-Lancy, notre kermesse paroissiale. Début des festivités, le vendredi 7 octobre à 18 heures par une grande soirée brésilienne, nourriture, boissons, musique, école de samba de Genève. Le bénéfice sera versé à "Andigloss" (ski nautique pour handicapés).

Le samedi 8 octobre, ouverture de la fête à 11 heures. Nombreux stands et animations pour les grands et les petits. Après le repas du soir, nous aurons la joie d'accueillir le groupe de théâtre de la Paroisse catholique chrétienne de la Chau-de-Fonds, pour un inoubliable spectacle de sketches et de jeux lumineux. D.P.



PUBLICITE



Kurer Modes



Centre Commercial
Lancy-Onex
Tél. 022/ 792 62 42

Les nouvelles collections sont arrivées !

Prêt-à-porter

Centre Commercial
Lancy-Onex
Tél. 022/ 792 62 42